THE DEPARTMENT CELEBRATES COLUMBIA’S 250TH ANNIVERSARY

Since last October, Columbia University has been celebrating the foundation of King’s College in 1754, during the reign of George II of England. The kick-off celebration took place during homecoming weekend. The Department’s participation in the festivities included a lecture by alumna Elisabeth Ladenson (Ph.D., 1994) at the Maison Française. Professor Ladenson, who teaches French and Comparative Literature at the University of Virginia, spoke on “Proust, Censorship and Indecency” before an audience of alumni, graduate students and faculty. The talk was followed by a reception.

According to the Royal Charter of 1754, Columbia’s mission is “the instruction and education of youth in the learned languages and liberal arts and sciences.” In the eighteenth century, the “learned languages” taught at Columbia were Greek, Latin, “Oriental Languages,” French and German. Putting the study of languages at the core of a university education was in keeping with the humanist tradition: one of the key features of humanism was its repudiation of monolingual (Latin) education, and its insistence that, whenever possible, great works of literature and philosophy should be read in the original. This educational principle was not based on some superstitious reverence for the original, but rather on the idea that learning how to speak, read, write, and think in languages other than one’s own is a most powerful mind-opening exercise. The same principles apply to our undergraduate and graduate programs today. We do not see them primarily as the study of a “national” literature, but rather as instruments of training in the language, methods and discourses of an intellectual tradition that has played a major role in the development of contemporary culture and civilization.

Although a Professorship of French Literature was established at Columbia as early as 1784, the modern history of French at Columbia begins with the creation of the Department of Romance Languages and Literatures by the Trustees on January 6, 1890. The Department was small in its early years. Its faculty consisted of two professors, one adjunct professor, one instructor, and two tutors. The professors, Adolphe Cohn and Henry Alfred Todd, had been hired away from Harvard and Stanford, respectively. Adolphe Cohn was born and educated in Paris: he moved to New York in 1875, after obtaining his diploma as archiviste paleographe from the Ecole des Chartes. From 1876 to 1884, he was the American correspondent of La République française, edited by Gambetta, whom he had known in France, and whose political views he had adopted. He chaired the Department from 1891 until his retirement in 1917. Even though he was a philologist by training, Cohn taught literature rather than philology.

Henry Alfred Todd, born in Woodstock, Illinois, received his B.A. from Princeton in 1876, and his Ph.D. from Johns Hopkins in 1885. He was one of the first American-trained scholars of French literature, and an eminent philologist. He founded the

(Continued on page 2)
ROMANIC REVIEW in 1910 with the collaboration of his younger colleague Raymond Weeks (Ph.D., Harvard, 1897) who had joined the Columbia faculty in 1909. As the emphasis gradually shifted from philology to literature, the link between French, Spanish and Italian seemed increasingly tenuous, and the Department of Romance Languages and Literatures was divided into three sections in 1929. The section of Romance Philology and French, then headed by Henri F. Muller, was later renamed Department of French and Romance Philology. The very successful partnership between Cohn and Todd, who led the Department together during its first twenty-five years, has defined the subsequent history of the Columbia French Department. Throughout the twentieth century and to this day, it has been a thriving point of contact between American and European scholarship in the field of French literature and culture.

for "a love of her subject and an infectious enthusiasm with innovative teaching methods to enhance her students' ability to speak the French language." Priya Wadhera obtained her A.B./M.A. in French and A.B. in Comparative Literature from Bryn Mawr College in 1994. She is currently writing her doctoral dissertation entitled "Du brouillard au brouillage: Copies of Works of Art in the oeuvre of Georges Perec" under the direction of Dominique Jullien. She is a representative of the French Graduate Student Association for 2003-2004. Priya Wadhera is the third student from the Department to have won the award since its inception, after Polly Duke (1997) and Barbara Szlanic (2001).

MATTHEW UKOVICH WINS JEANNE VARNEY PLEASANTS PRIZE

Matthew Udkovich won the Jeanne Varney Pleasants Prize for excellence in French language pedagogy. This award acknowledges exceptional talent in a graduate student instructor enrolled in the Practicum on French Language Pedagogy. It was established by the Lois Roth Foundation in memory of Jeanne Varney Pleasants, who taught phonetics and instructional methods in the Department from the 1930s to the 1950s. Matthew Udkovich received his B.A. in French and Music from Johns Hopkins in 2000, and his M.A. in French Cultural Studies from Columbia University in Paris in 2001. He joined the Ph.D. program that same year, and he plans to write his doctoral dissertation on Rémy de Gourmont.

ALUMN/ ALUMNAE NEWS


JÉRÔME CORNETTE (Ph.D., 2002) is currently a Visiting Assistant Professor of French at Reed College, where he teaches language and upper-division seminars on cinema and French and Francophone prose. Part of his first book-length project, Proust and the Deprogramming of the Classic, based on his Columbia dissertation, has been published as “... un lied de Schumann: The Politics and Aesthetics of Singing,” a chapter in Proust in Perspective: Visions and Revisions, ed. Armine Kotin Mortimer and Katherine Kolb, Urbana: University of Illinois Press, 2002. In addition, he has been writing on film for Critique and on French theory for Contemporary French Civilization.

KAIAMA L. GLOVER (Ph.D., 2002), is teaching her third semester as an Assistant Professor in the French Department at Barnard College. She is currently editing a special issue of the Romanic Review to appear in January of 2004, and is at work on a book on the twentieth century Haitian literary aesthetic of spiralism. She has contributed an article on the Spiralists to the collective book Writing Under Siege: Haitian Literature, 1804-2004, scheduled for publication in 2004.

SUSAN HINER (Ph.D., 1996), Assistant Professor of French, Vassar College, has published several articles in 19th-century literature and culture. “Lust for Luxe: Cashmere Fever in Nineteenth-Century France” is forthcoming in the Journal of Early Modern Cultural Studies and is part of her book project on fashion and social mobility in 19th-century France.

PAULINE KRA (Ph.D., 1968), Professor Emerita of French, Yeshiva University, and Senior Programmer analyst at the Department of Biomedical Informatics, Columbia University, published “The concept of national character in 18th-century France”, Cromos 7 (2002): 1-6, and finished the annotation for the critical edition of the Lettres persanes being published by the Voltaire Foundation. She read a paper on “La Défense des Lettres persanes” at the colloquium “Montesquieu, ouvre ouverte” (Bordeaux 2002). She wrote a semantic grammar for the automatic extraction of information on biomolecular interactions from journal articles in biology. The system is described in Friedman C., Kra et al. “GENIES: a natural-language processing system for the extraction of molecular pathways from journal articles” Bioinformatics 2001;17 Suppl 1:S74-82, and “Two biomedical sublanguages: a description based on the theories of Zellig Harris” J Biomed Inform. 2002 Aug;35(4):222-35.

ELISABETH LADENSON (Ph.D., 1994), is Associate Professor of French and

**PAUL LECLERC** (Ph.D., 1969), President and Chief Executive Officer of The New York Public Library, delivered the Besterman Lecture at Oxford University in 2001 as part of the commemoration of the 25th anniversary of the founding of the Voltaire Institute. He received honorary doctorates from La Nouvelle Sorbonne (2001), Brown University (2002), and Oxford University (2002), in addition to seven others from American universities.

**ANDREA LOSELLE** (Ph.D., 1990) is Associate Professor and Director of Graduate Studies in the Department of French and Francophone Studies at the University of California, Los Angeles. She published History’s Double: Cultural Tourism in Twentieth-Century French Writing (NY: St. Martin’s Press [Palgrave], 1997) and is finishing another book-length project on the nineteenth- and twentieth-century material object in French literature and culture.

**ANNA-LOUISE MILNE** (Ph.D., 1999), Lecturer in the French Department of the British Institute in Paris, a center for undergraduate and graduate study of the University of London, is currently completing a book project entitled The Extreme In-Between (Literature and Politics). Jean-Paulhan’s Place in the Twentieth Century. She recently organized in conjunction with Antoine Compagnon and the Maison Française of Columbia University an international colloquium on the Nouvelle Revue Française and Modernism.

**LARRY NORMAN** (Ph.D., 1996), Associate Professor of French and Associate Dean of the Humanities at the University of Chicago, co-edited a collection on early-modern theater and print, Du Spectateur au Lecteur: Imprimer la scène aux XVIIe et XVIIe siècles (Schena/ Presses de l’ Université de Paris-Sorbonne), released in January 2002. In 2002-03, he gave talks on seventeenth-century theater at the Humanities West Festival (San Francisco), the Newberry Library (Chicago) and the North American Society for Seventeenth-Century French Literature (Dartmouth).

**SOPHIE RAYNARD** (Ph.D., 1999), Assistant Professor at the State University of New York at Stony Brook, published her first book, La Seconde préciosité – Floraison de contesuses de 1690 à 1756 in 2002 with Gunter Narr Verlag in Tübingen, Germany. She is currently editing a book on the lives of European fairy tale writers from 16th-century Italy to 19th-century Scandinavia, which will be published at the Wayne State University Press.


**MARY SHAW** (Ph.D., 1986) is Associate Professor of French at Rutgers University. She is the author of Performance in the Texts of Mallarmé: The Passage from Art to Ritual (Penn State Press, 1993) and has just published The Cambridge Introduction to French Poetry (Cambridge University Press, 2003).

**DOMNA C. STANTON** (Ph.D., 1969), Distinguished Professor at the Graduate Center of the City University of New York, is completing The Monarchy, the Nation and its Others, for Toronto University Press. She is also co-editing one volume on 17th-century philosopher Gabrielle Suchon, and another on female-authored contes de fées, for a Chicago University Press series. She was elected President of the MLA for 2005.

**JAMES STEINTRAGER** (Ph.D., 1997) was recently promoted to Associate Professor at the University of California, Irvine. His first book, Cruel Delight: Enlightenment Culture and the Inhuman, will be published by Indiana University Press in December. During the 2002-2003 school year, he was a Research Fellow at the Radcliffe Institute for Advanced Study at Harvard University.

**GEOFFREY TURNOVSKY** (Ph.D., 2001), Assistant Professor of French at Ohio State University, has articles forthcoming on “Marginal Writers and the Literary Market” in Studies in Eighteenth-Century Culture, and on “The Case of Cornellie: Authorial Identity and the Book Trade” in SVEC.

**PHILIP WATTS** (Ph.D., 1991), Associate Professor and Chair of the Department of French and Italian at the University of Pittsburgh, has published Allegories of the Purge (Stanford University Press, 1999) and is currently working on film criticism in postwar France.

**CHET WIENER** (Ph.D., 1998) published a book of poetry in French, Devant l'abondance (P.O.L., 2003). He also published an essay in Interfaces (October 2003), “Some Critical Steps Towards Life on New Terms,” on moral, intellectual and physical critiques in the work of Arakawa and Gins, and presented a paper at the Poetry Division of the 2003 MLA, “Translating Downward, Translating Horizontally: National Languages and Poetic Activity.” He works for the French Ministry of Foreign Affairs’ Association pour la diffusion de la pensée française and has been teaching part time at San Francisco State University since the Fall of 2002.

---

**FRENCH GRADUATE STUDENT ASSOCIATION**

**IT’S ALL IN THE NAME...** After a bumpy year in 2002-03, the FGSU has been reincarnated as the FGSA. In order to encourage participation among graduate students in the department, the new French Graduate Student Association, loosely administered by five student representatives, has reorganized and redistributed its responsibilities among a team of sub-committees charged with specific tasks. Several sub-committees have already had successful events. The “first-year buddy team” welcomed this year’s new graduate students with a dinner at the Maison Française. The committee on workshops and guidelines (Continued on page 5)
A Conference Pays Tribute to Maryse Condé

On Saturday, November 16, 2002, the Center for French and Francophone Studies and the Department paid tribute to Maryse Condé with a conference that took place at the Maison Française. Professor Condé retired from full-time teaching in December 2002. The homage emphasized her work as a novelist. The title of the conference, “Order, Disorder and Freedom” was borrowed from the seminal article that Professor Condé wrote in 1993 for the Yale French Studies issue entitled “Post/Colonial Questions,” which was reprinted in “50 years of Yale French Studies, A Commemorative Anthology—Part 2”. The conference aimed at illustrating how Maryse Condé’s work challenges convention by crossing borders and moving like a nomad among cultures, centuries, languages and geographies. It was divided into two parts. The first one, more academic, gathered luminaries such as the Algerian writer Assia Djebar (NYU), Françoise Lionnet of UCLA, Joan Dayan and Lydie Moudileno of the University of Pennsylvania, to name but a few, who presented papers that studied various aspects of her work as a novelist. Nobutaka Muira of Chuo University, Tokyo, provided the necessary note of humor when he offered an imaginary comparison between Maryse Condé and Lafcadio Hearn, a nineteenth-century travel writer. The second part of the conference consisted of a roundtable, which permitted less formal discussions. French Caribbean writers Edouard Glissant and Daniel Maximin exchanged opinions with Madeleine Cotnet-Hage and Jacques Courisol. The emotional high-point was the testimony of Kaima Glover who, before her appointment at Barnard, was Professor Condé’s student and wrote her dissertation under her sponsorship. She reminded the audience of the human being, the woman, the mother behind the façade of the intellectual. Emotion lingered, however. The day was concluded by a moving performance by Guadeloupean actress Martine Maximin, accompanied by musician Antoine Bory. They presented a stage adaptation of Maryse Condé’s childhood memoirs, Le Cœur à rire et à pleurer. More than one in the audience shed a tear.

Graduate Student News

Kent Davis-Packard published an article for The Christian Science Monitor (Nov 12th) on the recent reforms to the Islamic Family Law and the women’s movement in Morocco. As a Fulbright student, she is currently studying North African literary and oral traditions associated with migration, and the experience of displacement in the Western Sahara.

Zeina Hakim completed her M. Phil in February 2003. She published two articles this year: “De la fureur à l’hystérie : les représentations de la monstruosité féminine à la fin du XVIIIe siècle”, Equinoxes (Brown University, March 2003) and “Femmes en révolution : la voix des citoyennes de 1789”, Equinoxes (University of Geneva, January 2003). She also spoke at two graduate conferences on issues related to her dissertation topic: her first presentation was entitled “Histoire et histoires : narration et vérité au XVIIIe siècle” (New York University, March 2003), and the second one was entitled “Rhetorical taste and visual in the Salons de Diderot” (UCLA, October 2003). She will also present a paper at the 33rd Annual Conference of the British Society for Eighteenth-Century Studies that will be held at Oxford University next January. She will write her Ph.D. thesis from the University of Geneva, Switzerland, where she has been hired as an assistante beginning next March.

Last year, Barbara Szlanic started a three-year term as New York State Regional Representative to the MLA Delegate Assembly and attended the 118th Annual MLA Convention in this capacity. In January 2003, she served as a session leader for the Columbia University Graduate School of Arts and Sciences Winter Teaching Conference and gave a talk on pedagogy in foreign language courses. Barbara was also invited to give a lecture and demonstration on digital communication in the French classroom at the conference Teaching Technology held in April 2003 at the Columbia University Language Resource Center.

Upon her return to campus from the Ecole normale supérieure, Priya Wadhera spent the academic year teaching “Major French Literary Works since 1800.” The experience taught her a great deal, and she was honored to receive the Columbia University Presidential Award for Outstanding Teaching at convention in the Spring of 2003. She also gave two papers linked to sections of her dissertation. The first, “A Perecquian Proliferation: the Copy as Figure of Production” was at Figuring the Productive, sponsored in March 2002 by the Columbia University Department of Germanic Languages and Literatures. The second, entitled “Through a Foggy Lens: Perec’s Borrowing of Balzac’s brouillard,” was part of The Self in Search of a Voice and the (Un)masking of the Speaking Subject, held at Boston College in March 2002. The paper was subsequently selected to be published in the Romance Review. This year, she was granted a dissertation fellowship and yet she continues to come to campus in order to host FGSA workshops with Kirsten Ellicson and to lay the groundwork for a Modern Salon with Maria Muresan.

Patrick Dandrey Visiting Professor

Patrick Dandrey is our Visiting Professor for the fall 2003 semester. He has been a Professor at the Sorbonne since 1997, after having taught at the universities of Sorbonne-Nouvelle, Bordeaux, and Nantes. Prof. Dandrey is a leading expert on Molière, La Fontaine, and Classical French literature in general. His many books include La Médecine et la maladie dans le théâtre de Molière (1998), L’Eloge para-
NEWS FROM THE FACULTY

Vincent Aurora published an article on Michel Houellebecq, “La Mesure de l’homme”, in the Université de Lausanne’s Versants, and the article on French literature of 2002 in the Encyclopaedia Britannica 2002 Yearbook. He participated in the colloquium on the use of Technology in the classroom and spoke at the Orientation for new teachers. He also completed a translation of “Le Génocide oublié” on the massacre of Syrian Orthodox in Turkey in 1914-15. He served as the Department’s Representative to the Summer Program, and is currently working on Jean-Christophe Rufin.

Antoine Compagnon taught at Columbia in the fall of 2002, and at the Sorbonne in the spring of 2003. While in New York, he lectured on “Péguy antimoderne” at the University of Chicago, and on European cultural policies at the University of Pittsburgh. In Europe, he spoke at the University of Rome III and the University of Heidelberg, and visited the University of Palermo. In Israel, he gave a lecture on Proust at Tel-Aviv University, and in Japan he gave a series of lectures at the University of Tokyo, Keio University, the University of Kyoto, and the keynote speech at the annual meeting in Tokyo of the French Studies Society. Some of his publications were “Lost Allusions in À la recherche du temps perdu” (Proust in Perspective: Visions and Revisions, Urbana: University of Illinois Press, 2002); “Proust dix-neuviémiste” (L’Invention du xixe siècle, Le xixe siècle au miroir du xxe, Paris: Klincsiek, 2002); “Le cas Proust” (L’œuvre et son ombre. Que peut la littérature secondaire ?, Paris : Fallois, 2002); “Les romans abandonnés dans À la recherche du temps perdu” (La trame du roman del 900, Rome, Bulzoni, 2003); “L’hypertexte proustien” (L’œuvre d’art totale, Paris: Gallimard, 2003); “Le roman de Roland Barthes” (Revue des sciences humaines, 266-267, 2002); “Racine and the Moderns” (Theatrum mundi. Mélanges en l’honneur de Ronald W. Tobin, Charlottesville, VA: Rockwood Press, 2003); “Histoire de la littérature ou histoire des auteurs?” (L’Auteur entre biographie et mythographie, Modernités, 18, 2002); “La cartographie et la critique” (Le immagini della critica. Conversazioni di teoria letteraria, Turin: Bollati Boringhieri, 2003); “Baudelaire antimoderne” (Le Magazine littéraire, mars 2003); “Nerval à la chasse” (La Vie romantique. Hommage à Loïc Chotard, Presses de l’Université de Paris-Sorbonne, 2003). His book Baudelaire devant l’innombrable was published in Paris (Presses de l’Université de Paris-Sorbonne, 2003).

Paul Creamer spent the 2002-03 school year on academic leave. During the spring of 2003, he traveled to the French libraries that house the surviving illustrated manuscripts of Chrétien de Troyes’ Conte du Graal. His goal was to use the Pantone Formula Guide, a vast portable color chart used in today’s commercial graphics industry, to reconstruct the specific color palette of each of the miniatures involved with “translating” the Conte du Graal from a written text into a series of visual images. Because the Pantone system breaks down visible color into 1,114 hues, it allowed him to precisely match and classify each color tone used in the individual manuscripts. The recreation of each of these palettes, and their comparison across painters and across workshops, allowed him to arrive at several conclusions about the operation of the medieval manuscript-manufacturing atelier. These conclusions will enrich his continuing research on how literature was produced and circulated during the Middle Ages. In May 2003 he gave a paper entitled “Renaissance Retouching of Le Conte du Graal” at the 38th International Congress on Medieval Studies in Kalamazoo, Michigan. His paper investigated the literary techniques of an anonymous 1530 writer who had been given the task of converting Chrétien’s original verse romance into a novel-like prose rendering.

In spring ‘03, Madeleine Dobie took over from Dominique Jullien as Director of Undergraduate Studies for
News From The Early Modern Salon

The Salon continued to explore the vast field of early modern French literature and culture, thanks to the generosity of the Maurice Parisier Foundation. It covered topics ranging from space and theater in 17th-century France to prose and poetry at the end of the 18th century, to the figure of the child and the idea of nation in the 18th-century English and French novel. The discussions were often an occasion to meet with confirmed scholars such as Christian Biet (Paris X) or Yves Hersant (EHESS), or young assistant professors such as Fabienne Moore (University of Oregon) and Ala Alryyes (Yale). Under the new coordination of Zeina Hakim, the Salon has already hosted James Helsingon (Columbia), Patrick Dandrey (Sorbonne), and Tom Conley (Harvard).

Reid Hall News

Reid Hall experienced many important changes during the last year. The buildings themselves are being upgraded and repainted and much of the charm of this nook of Paris is enhanced. Although the renovations are not finished—we aim for 2005—returning students will be glad to see the newly appointed reading room and the improvements to the library and the “Grande Salle”. An important addition is the new language laboratory and media center which will be in full swing by spring semester 2004. The undergraduate programs are thriving with home stays in different parts of France for all students. Students in the Culture and Civilization programs are now living with French families in order to integrate into French life and all students in the Humanities and Social Sciences Program take at least one course in the French University system. We have a record number of students in the M.A. in French Cultural Studies Program and they are all selecting interesting topics for their M.A. theses. During the summer months, we hosted several programs for undergraduates; we also welcomed five Ph.D. students doing initial research in France. Reid Hall provided them with an office and guidance in archival and library sources. Last but not least, the Institute for Scholars at Reid Hall continued to be a vital and fascinating community for the Fellows. These gave very generously of their time and interacted with our undergraduate and graduate students throughout the year. For more information about the Institute, consult our site: www.columbia.edu/cu/reidhall

Graduate Students Win Fellowships

Daisy Aaronian and Alison James won Columbia’s most prestigious doctoral fellowship in the Humanities, the Whiting Fellowship. Tracy Adam won a Reid Hall Fellowship for dissertation research in France. Eric Mathies and Priya Wadhera won a Departmental Dissertation Fellowship. Leigh Allen and Cathy Leung have been selected for the ENS Ulm Fellowship. Raina Udhen is studying at the ENS Lettres et Sciences Humaines of Lyon this year thanks to a Grand Marnier Foundation Fellowship. Our exchange students from ENS Ulm this year are Charles Girard and Melanie Sagle. Our visiting student from ENS Lyon is Astrid Fassbender.

The recipients of the summer research fellowships were Nayana Abeyssinge, Jason Earle, David Macklovitch, Maria Muresan, Andrea Thomas, Matthew Udkovich, Priya Wadhera, and Yingnan Zhao.

The following named fellowships have been awarded to continuing students: Otis Fellows Fellowship: Zeina Hakim Peter Kaufman Fellowship: Jason Earle Timins Fellowship: Priya Wadhera Justin O’Brien Fellowship: Kristen Ellicson Henry Alfred Todd Fellowship: David Macklovitch Bertuch Fellowship: Matthew Udkovich Institut des Etudes Francaises Fellowship: Nayana Abeyssinge Marling Fellowship: Andrea Thomas

The Romanic Review

The Romanic Review is published by the Department in cooperation with the Departments of Spanish and Italian. The General Editor is Dominique Jullien, and the editorial board members are Teodolinda Barolini, Claude Bernard, Goran Blix, Anne Boyman, Jo Ann Cavallo, Antoine Compagnon, Maryse Conde, Peter Connor, Paul Creamer, Madeleine Dobie, Pierre Force, Alban Forcione, Kailama Glover, Patricia Grieve, James Helsingon, Sidney Levy, Sylvere Lotringer, Alfred MacAdam, Andrea Malaguti, Gita May, Henri Mitterand, Nelson Moe, Gonzalez Sobejano, Joanna Stalnaker, The advisory board, chaired by Michael Riffaterre, includes Michel Beaujour, Catherine Kerbrat-Orecchioni, Julia Kristeva, Stephen G. Nichols, Jr., Francois Rigolot, Gonzalez Sobejano, Susan Suleiman, Tzvetan Todorov. The Managing Editor is Sarah Juliette Sasson.

Since its foundation in 1910, emphasis has shifted from philology and a heavy concentration on the Middle Ages to include all periods of literary history. The journal has now moved toward the theory of literature and textual and inter-textual analysis, without forsaking traditional approaches.

The 2004 subscription rates for the Romanic Review are: Institutions $60.00, Individuals $40.00, and Students $30.00. We urge our alumni and alumnies to support the only journal in the field of Romance languages that maintains the balance between literary theory and the practice of literary criticism without ideological preferences or exclusions.

Dissertations Defended

Nadia Amara
Maurice Blanchot, 1931-1941: A Plural Dissidence
Defining the Fictional Ruin: Victor Hugo’s Le Rhin and the Literary Evolution of a Pictorial Theme
Goran Blix
The Discourse of Resurrection in French Romanticism: Pompeii, Archeology, and the Reconstructive Gaze
Renaud Redien-Collot
Authorship and Primary Correspondence: The letters of Mme de Graffigny, Mlle de Lespinasse, and Mme Roland
Karen Silberstein
“Live Currency”: Prostitution and Parody in the Work of Pierre Klossowski

Visiting Scholar

Liza Gabaston is a Visiting Scholar this year. She is a doctoral candidate from the Sorbonne, who is writing her dissertation under the direction of Professor Antoine Compagnon.


DANIELLE HAASE-DUBOSC attended the Asian Social Forum in Hyderabad, in January 2003 while in India for the publication of French Feminism, (Sage Press, Delhi), a collection of essays which she co-edited. The companion volume, Enjeux Contemporains du féminisme indien, came out in January as well at the Éditions de la Maison des Sciences de l’Homme. In 2003, her article, “Madame de Châtillon, veuve joyeuse?” was published in Veufs, veuves et veuvage dans la France d’Ancien Régime, Honoré Champion, Paris. A revised version of her work on “les intellectuelles au dix-septième siècle” is forthcoming (Presses de la Fondation des Sciences Politiques) as is her article “Féminismes et Internationalismes” (Kartha Presse). She chaired a session of the North American Seventeenth-Century Literature Association in May, 2003, continues to serve on the steering committee of the Dictionnaire des Femmes d’Ancien Régime, and to work closely with the “groupe d’histoire des femmes” at the École des Hautes Études en Sciences Sociales.

JAMES HELGESON is delighted to be back in New York after a sabbatical year in 2002-3. During his year away, Prof. Helgeson divided his time between research in Amsterdam, Paris and Brussels, public talks include a paper on Frank O’Hara and translatio delivered at conference on the Nouvelle Revue Française and Modernism at Columbia’s French House in April 2003, and a presentation this coming December at the Modern Language Association meeting in San Diego, where he will speak about Erasmus and Rabelais. More unusually, Prof. Helgeson gave a talk on politics and “steganography” (secret writing) in Rabelais on the invitation of the French Cultural Center and the French Embassy in Tashkent, Uzbekistan, during a short stay in the ex-Soviet republic in December 2002. During the spring semester 2004, Prof. Helgeson will offer a graduate seminar introducing students to some key works of analytic philosophy of language relevant to literary studies and critical theory. He has again been invited to teach Music Humanities in the spring of 2004, and continues to serve on the committees of graduate students in topics in Medieval, Early Modern and 20th-century literature.

PASCALE HUBERT-LEIBLER would like to congratulate Teaching Fellows and instructors for their excellent teaching performance, which earned them particularly enthusiastic evaluations from their students. Some advanced courses such as 3rd Year Grammar and Composition I and II are still being (Continued on page 8)
fine-tuned; special thanks are due to the instructors, whose contribution to the transformation of those courses has been invaluable. It is hoped that the introduction of a new pedagogical tool will soon make life for all instructors easier: the French Pedagogical Resource Site will finally be operational at the end of the fall semester. A new database was built by CCNMTL last summer, in close collaboration with the language director and her assistants, Joanna Augustyn and Nayana Abeyesinghe, to accommodate the considerable variety of entries that will lead instructors to web sites, texts, worksheets, exercises, syllabi, documents on language pedagogy, etc. Contributions to the database are welcome! In addition to her work in the Language Program, Pascale Hubert-Leibler gave a presentation in January 2003 on using videos in the French classroom to French high school and college teachers, which was part of a colloquium organized by the Maison Française at Columbia and by the AATF. She also co-organized a conference that took place in April 2003, “Teaching Technology,” at the Language Resource Center at Columbia, co-sponsored by the Language Resource Center and the Graduate School. In May, she gave a presentation, “Eclecticism in the Classroom: Supplanting the Communicative Approach,” at the Bard College Third Annual Conference on Second-language Acquisition. In October 2003, she taught a workshop at the Teach Europe Conference, organized by the French and German Embassies and held at Columbia University. Her presentation, “Teaching Culture in a Language Class,” was aimed at an audience consisting mostly of high school teachers of French, German, Spanish, and social studies.

**Dominique Jullien’s article “La cuisine de Georges Perec,” appeared in Littérature no.129 (March 2003). Another article, “La figure d’Andromaque dans Les Poètes d’Aragon,” appears in* Les Cahiers naturalistes (Presses Universitaires de Lyon, 2003). She was invited to lecture at the Bibliothèque Nationale de France at the Colloquium on “Dé-lire Zola” (October 2002). Her paper, entitled “Dans les jupes du Paradou: pour une topique de l’Immaculée Conception dans La Faute de l’abbé Mouret,” appears in a special issue of Les Cahiers naturalistes. This paper appears in a special issue of Les Cahiers naturalistes for graduation. She was also invited to lecture at the International Colloquium on the Arabian Nights at the University Mohammed V in Rabat, Morocco (October 2002). Her paper, entitled “Le Singe calligraphe: Michel Butor et Les Mille et une Nuits,” appears in the web proceedings of the conference. She was also invited to lecture at the International Colloquium on the Arabian Nights at the University Mohammed V in Rabat, Morocco (October 2002). Her paper, entitled “Le Singe calligraphe: Michel Butor et Les Mille et une Nuits,” appears in the web proceedings of the conference. She was also invited to lecture at the International Colloquium on the Arabian Nights at the University Mohammed V in Rabat, Morocco (October 2002). Her paper, entitled “Le Singe calligraphe: Michel Butor et Les Mille et une Nuits,” appears in the web proceedings of the conference.


CATHY LEUNG
Masque et mascarade dans
Leone Leoni de George Sand

EURYDICE PRENOTOULIS
The Gothic Sublime in
Religieuse

Tahar Ben Jelloun: politique
raison critique
de Bougainville

Le Voyage autour du monde
et le Supplément au voyage

Le

Religieuse

The Gothic Sublime in

l'amour courtois dans

La Dissolution des codes de

Masque et mascarade dans

work on his or her disserta-

ANNA LAZIC
Le genre sérieux: Entretiens
et poétique de l'identité

(Continued on page 8)

Sclérat," at the colloque
"Anti-Judaïsme et Barbarie,"
at the Alliance Israélite, Col-

lege des Études Juives in
Paris; on June 19, "The Im-
possible Class," at the Foun-
dation for Art Resources in
Los Angeles; on July 19, "The
American Artistic Avant-

Garde and French Theory,"
at the Antonio Ratti Founda-
tion for the Arts, Como, Italy;
on July 31, "This Class Which
is Not One," at the Flor y
Canto Center in Los Angeles.
He published three articles,
"On Crepuscular Dawn," Ind-

esx, New York, Febru-

ary/March 2003; "Better than
Life," Artforum, the 80s Issue,
March 2003; "Delirious
Chronicle," in Uber Antonin
Artaud, Vienna: Museum
Moderner Kunst & Stiftung
Ludwig, 2002 (eds. Bernd
Mattheus & Cathrin Pichler)
and two books, Antonin ar-
taud und der Gute Mensch
Von Rodez, Vienna: Schle-
brugge Editor, 2002 and Fous
d’Artaud. Paris: Sens & Ton-

GITA MAY spoke on Vol-
taire’s “Cosmic and Comic
Dark Vision in Candide” at a
Barnes and Noble book event
held on September 18 on the
occasion of the publication of
her edition of Candide in the
of Graduate Studies in May
2003. During the fall semes-
ter, he published the third
and last volume of his biogra-
phy of Zola (Paris: Fayard),
and two more works on the
same author: Passion Zola
(Paris: Textuel), and a set of
volumes including the un-
published facsimile, the tran-
script and comment of the
preparatory Notes for Zola’s
Rougon-Macquart (Paris: Tex-
tuel). On the occasion of
those publications, he did
several television and radio
interviews in France. He par-
ticipated in several colloqua:
in Paris at the BNF (October
2002) and at the universities
of Bordeaux and Strasbourg
(December 2002). He wrote
the preface of the catalogue
for the Zola exhibit organized
at the Bibliothèque nationale
de France. He gave several
lectures in 2003: on Berlioz,
at the Manhattan School of
Music, in February; on the
novel and the experience of
time and on madness in the
Rougou-Macquart, in Qué-
bec, in March; on “Lire/Dé-
lire Zola” at the Johns Hop-
kins University, in April. Back
in France, he also spoke at
(Continued on page 10)

THE ALUMN/ALUMNAE
FELLOWSHIP FUND

This fund was established in
1993 to allow students to con-
duct research projects
abroad. Since its inception, it
has allowed several students
to travel to France for disser-
tation research and other
projects. Because it is en-
tirely dependent upon the
generosity of our alumni and
alumnae, we urge you to
make a donation to the
Alumni and Alumnae Fund
so that this important pro-
gram prospers.

THE OTIS FELLOWS
FELLOWSHIP

The Otis Fellows Fellowship
Fund was created in 1993 to
honor the late Avalon Foun-
dation Professor by assisting
students who reflect his “gen-
erosity of spirit in the
pursuit and sharing of knowl-
edge.” More specifically, this
fellowship will be bestowed
annually on an outstanding
graduate student who is at
work on his or her disserta-
tion.

NATHAN EDELMAN
FUND

This fund was established
after Nathan Edelman’s death
in November 1971, with the
aim of providing emergency
loans for students’ personal
and research needs. Such
loans are to be paid back
without interest at the stu-
dent’s earliest convenience.
Students have availed them-
Selves of the Fund for loans
varying from $150 to $500.

We hope that those of you
who remember Nathan Edel-
man and cherish his memory
will want to contribute to this
fund. Students wishing to
borrow should direct their
written requests to the Chair
or Departmental Administra-
tor.

PETER KAUFMAN
FELLOWSHIP

This fellowship was insti-
tuted in 1996 thanks to the
generosity of the family of
Peter Kaufman (Ph.D. 91).
Author of The Solidarity of a
Philosophe: Diderot, Russia,
and the Soviet Union (New
York: Peter Lang, 1994), Pe-
ter Kaufman, who was an As-
sistant Professor at the Uni-
versity of Missouri, Kansas
City, died in 1995. The Peter
Kaufman Fellowship perpetu-
ares the memory of an alum-
nus who is fondly remem-
bered by the Department.
conferences in May and June, in Clermont-Ferrand (Alliance française), at the Balzac colloquium at the University of Tours (on Les Chouans’ fictional territory), at the Cultural Center in Mulhouse (“Zola face aux pouvoirs”), and at the Freie Universität of Berlin. He also published several articles, interviews and reviews (in Le Monde; La Croix; Livres-Hebd; the “Ligue des Droits de l’Homme” review; Europe; Le Magazine littéraire; a special issue of the Romanic Review on Aragon; Littéréalité). He has just completed an anthology of Zola’s writings on the novel, to be published in the “Livre de Poche” series, this fall. He is also the head of a new publication of the Œuvres complètes de Zola, in 20 volumes in a chronological order (Nouveau Monde Publishing, Paris, eight volumes already published, with completion expected in December 2004). He was named a Commander of the Ordre des Arts et des Lettres by the French Cultural Ministry (December 2002), and was awarded the Prize for Literary Biography by the Académie française (June 2003).

Michael Riffaterre is on sabbatical leave this year. He will become a University Professor Emeritus in July 2004, after fifty years of teaching at Columbia. The proceedings of the colloquium in his honor that took place at the Maison Française in October 2001 have appeared in a double issue of the Romanic Review, vol. 93, numbers 1-2 (January-March 2002). The issue also includes a selection of his articles from 1961 to 1996.

Joanna Stalnaker spoke on using theater in the classroom for the American Association of Teachers of French in January, and on Beaumarchais at the International Society for Eighteenth-Century Studies conference in Los Angeles in August. She gave a paper entitled “The New Paris in Guise of the Old: Louis Sébastien Mercier from Old Regime to Revolution” at Columbia’s Maison Française in November 2003. Her article on Buffon and the poetics of description in natural history recently appeared in volume 32 of Studies in Eighteenth-Century Culture, and she is currently working on a book-length manuscript entitled “Descriptive Worlds of the French Enlightenment.” She is also completing an article on Mercier’s Revolutionary writings, and will give a graduate course entitled “Writing Revolution (1789-1848)” in the spring of 2004.

Maison Française/Center for French and Francophone Studies 2002-2003

In addition to lectures, conferences and discussions listed below, the Director of the Maison Française hosts a range of special outreach events. Such events now include an annual dinner for first-year graduate students and their volunteer buddies with members of the French Graduate Student Association; a dinner for French graduate students with new faculty; a dinner for Sciences-Po students and SIPA-Sciences Po dual degree students; a lunch for students who studied during part of the previous year at Reid Hall; an information session regarding internship opportunities in France; and a dinner and a movie in December for members of the Société des Amis de la Maison Française.

Eric W. Ormsby has also been reaching out to students across the campus, and some student groups have been hosting their own events at the Maison Française. Some of these events include movie screenings by the SIPA Europe Club and the Caribbean Students Association, dinners for the International students in the SIPA MPA Program; and dinners hosted by the French Culture Club.

The Maison Française has assisted several student organizations in the organization of student-led conferences and special events. These groups include the French MBA Club at Columbia Business School, graduate students of the Department of History, and the Haitian Students Association and the French Culture Club at Columbia College. With the support of Air France, the Maison Française offered a free round trip ticket to Paris to the French Culture Club which was raffled at the end of the spring semester as a fundraiser.

Lectures (Primary Sponsor/Organizer):
Nourredine Abdi, CNRS; Sandrine Bertaux, Columbia Society of Fellows; Jacques Coursil, Université Antilles-Guyane; Nelia Dias, Université de Lorraine; Charles Darmon Université de Versailles-Saint Quentin; Irene Finel-Honigman, Columbia University; Gisèle Halimi, Choisis; Jean-Michel Hommet, Catholic University of America; Alain Juppé, Mayor of Bordeaux and Member of the French Parliament; Abdellatif Laâbi, Writer; Claude Lefort, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales; Philippe Roger, Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales; Johanna Siméant, Université de Lille; Chantal Thomas, C.N.R.S. Lyon; Alain Touraine, Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales; Edouard Valdman, Writer; Michel Zink, Professor, Collège de France.

Lectures (Co-Sponsor):
Maurice Dehousse, Vice Chairman, Group of the Party of European Socialists; Karla Cavarra Britton, Columbia University.

Conferences (Primary Sponsor/Organizer):


La Nouvelle Revue Française and Modernism: Explorations in Anglo-French...
Cross-Currents, organized by Anna-Louise Milne and Antoine Compagnon.

Théâtre, vidéo et cinéma dans l’enseignement du français, organized with the American Association of Teachers of French.

CONFERENCES (CO-SPONSOR):
Jean Fautrier and his Critics, organized by The Wal-lach Art Gallery.

What is to read? Thinking with Jacques Derrida, organized by Global Cultural Studies.

DISCUSSIONS AND ROUND TABLES (PRIMARY SPONSOR):
Haitian-American Artists - Straddling Two Worlds
Dorothy Desir, Exhibit Curator; Jean Patrick Icart-Pierre, Artist; Rejin Leys, Artist; Michelle Marcelin, Artist.

France, Germany and Europe: Past, Present and Future
Hubert Védrine, Former French Foreign Minister; Colette Mazzucelli, Teachers College; Fritz Stern, History, Columbia University.

The Role of the Media in the Franco-American Crisis
Isabelle Veyrat Masson, Centre d’Histoire de l’Europe du XXème siècle; Todd Gitlin, Columbia University; Philippe Coste, L’Express, Lila Azam Zanganeh, NBC News.

DISCUSSIONS AND ROUND TABLES (CO-SPONSOR):
Europe After a Year of National Elections
Serge Bellanger, CIC, New York; Peter Gottwald, Harvard University; Irene Finel-Honigman, Columbia University; Ivan Sanders, Columbia University.

The Euro a Year Later
Dr. Francesco Lovecchio, Financial Attaché, Italian Embassy in the US; Dr. Hermann Naust, Deutsche Bundesbank; Dr. Michael Rosenberg, Global Head, Foreign Exchange Research, Deutsche Bank; Dr. Pierre Uhel, Financial Counselor of the French Embassy in the US.

DEMOCRATIZATION AND REGIONAL STABILITY IN THE BALKANS
Alexandra Papadopoulou, Permanent Mission of Greece to the UN; Andrea Cavallari, Permanent Mission of Italy to the UN; Gustavo Delagado, United States Mission to the United Nations; Vincent Fioreani, Permanent Mission of France to the United Nations; Paddy Davie, Permanent Mission of the UK to the United Nations; Edgar Ganz, Permanent Mission of Germany to the UN.

CINEMA
For 2002-2003 the Maison Française suspended its film screenings at Miller Theater, invested in video projection equipment for the East Gallery in Buell Hall and thereby upgraded its weekly film program, which is now called Cinéma Thursdays. We now screen twenty-four films per year in this format.

BOOK CLUB
J.M.G. Le Clézio, Le Procès-verbal; Maryse Condé, Le Coeur à rire et à pleurer; Marc Lévy, Et si c’était vrai; Romain Gary (Emile Ajar), La Vie devant soi; Didier Van Cauwelaert, Un Aller simple; Christian Oster, Mon Grand appartement; Thérèse Kuo-Mouchouiry, Rencontres essentielles; Michel Houellebecq, Extension du domaine de la lutte; Olivier Rolin, Port Sou-

CONCERT
For information on the Department or the graduate program, please write to or call the Department of French and Romance Philology, 515 Philosophy Hall, Mail Code 4902, 1150 Amsterdam Avenue, Columbia University, New York, NY 10027, tel. (212) 854-2500; or contact the Admissions Office of the Graduate School of Arts and Sciences, 107 Low Library, Columbia University, New York, NY 10027, tel. (212) 854-4737. You may also visit the Department's website: www.columbia.edu/cu/french